

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 22 (1994)
Heft: 88

Rubrik: Pages vaudoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudaises



AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON

Le deçando 29 d'otobro 1994, l'Amicâla a z'u onna tenâblia à Forî, âo vîlhio collîdzo, yô mé dè 50 dzein sant arrevâie totè conteinte dè l'âo retrovâ. L'ant dzoû onna menuta ein rassovenî dè M. Philippe Pouly, dè Mèzîre, qu'a modâ po on autro mondo. L'avâi oncora eintsaplliâ tota la matenâ âo martsî à Mèzîre po lè dzein que sâvant pas le fère. On yâdzo à l'ottô s'è escormantsî aprî se matsena à sèyi quand la moo, que roudâve d'amont dâi grand boû dâo Dzorât, l'a prâi avoué li. N'èin dinse pèsu noûtrè doû z'eintsaplliâre tandu lo tsautein, li et Mickey Aeschbacher. — Lo presideint, F. Lambelet, remâche F. Maillard que no z'a fé on bî bouffet po lâi reduire lo drapî dein lo pâilo dâo consè communâ à Forî. Remâche assebin G. Sunier qu'a pâyi onna verrâie à la sañyâite dâo Chasserâ quand la tropa dè patoisân s'è arretâie dein son velâdzo dè Nods du yô son père-grand è vegnu à Pouâidâo. Pè bounheu la bossa l'a reçu onna bouna biossetta d'erdzeint à partadzî avoué cliique de la chorâla tot cein pè la mau que la Loterie romande no z'a pas râoblyâ. Lo directeu, Frank Cherpillod, l'a lo tieu maffi, dusse dzoûre. L'a ètâ on tot devouâ po "Lè Sansounet" et, po que pouéssant tsantâ oncora, sè troverâ quauqu'on po menâ la tropa. Et Lè Sansounet tsantant sta vèprâ avoué Pierre Badoux qu'à adî prêt à prîtâ la man quand lâi a fauta. Trâi ransignolet, M. Cordey, F. Trolliet et M. Lavanchy stantant po lo plliésî dè tî. Grand macî âi "Damè-Bombenisse" qu'ant preparâ on bon petit-Goûtâ. Tant qu'âo tiu dè la vèprâ n'èin dan oyu prâo z'histeire, poésî, galése gandiose. A la tenâblia que vin, cliique de Tsalande, lo deçando 17 dè dèceimbro 1994 à Savègnî !



La gratta-papâi : M.-L. Goumaz



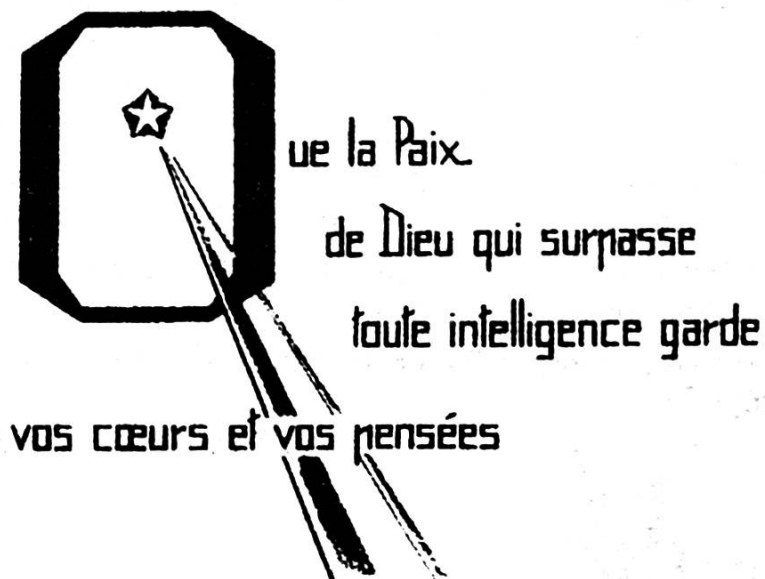
☆☆☆☆ ASSOCIACHON VAUDOISE DAI Z'AMI DAO PATOIS

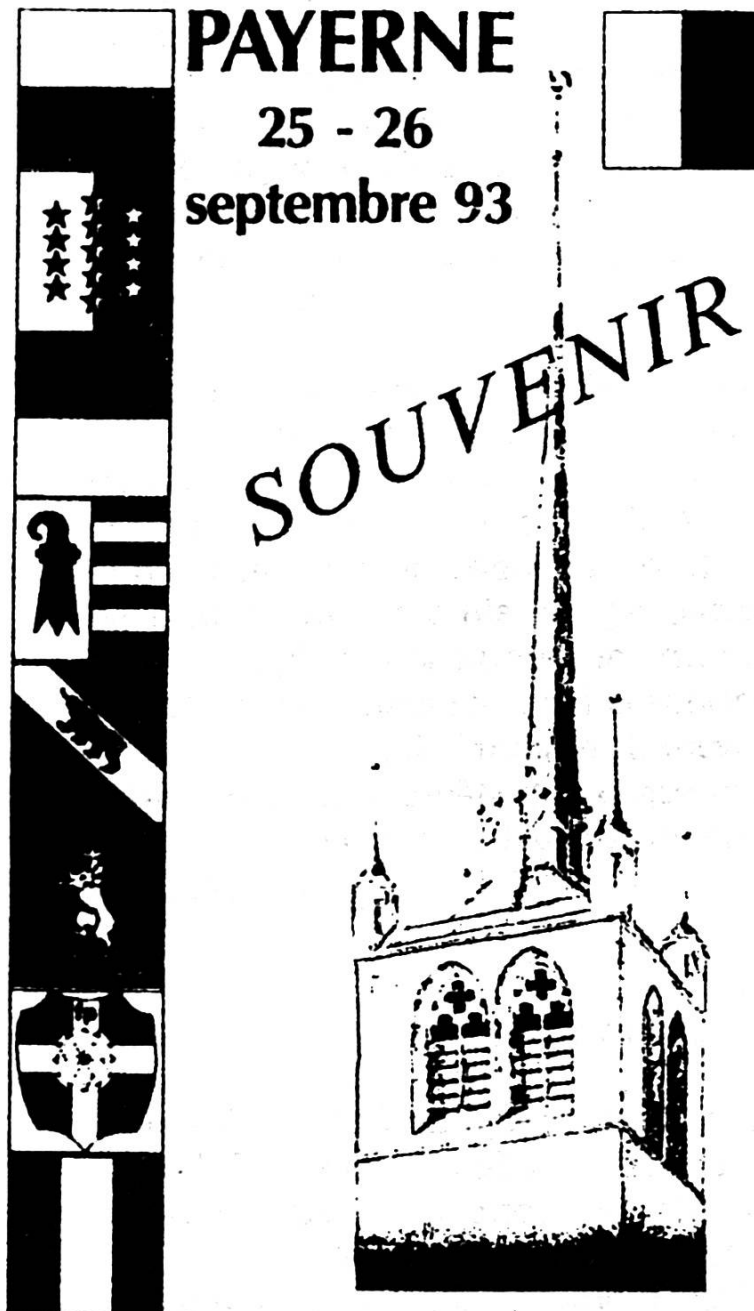
L'Associachon vaudoise a z'u sa tenâblia d'âton sti deçando passâ 19.11.1994, à Savegnî. M. François Lambelet, présideint de l'Amicâ-la dâi patoisan de Savegnî et einveron a età fêlicitâ pè M. Maurice Bossard, presideint dâo djury, po lo bon travau que l'a presseintâ âo concoû Kissling 1994. Ora lo concoû 1995 l'è âovè. Lè travau dus-sant ître einvouyî à M. Bossard av. de l'Esplanade 14,

1012 CHAILLY/Lausanne, tant qu'âo 31 dè mâi 1995.— L'a età decidâ dè betâ quauque batse dein n'on pion dè lanna po lè prî dâi concoû Kissling et assebin d'esparmâ on petit ôquie po pouâi èditâ on yâdzo cein que noûtrè patoisan lè pllie suti ècrisant. Et pu, noûtrè patoisan l'arant binstoû onna "Bibliothèque" (on Vouârde-lâivre) po cein que l'ant reçu bin quauquè lâivro ein patois de la pâ dâi z'hiretié de crâno patoisan qu'ant sobrâ. Cliîo lâivro, que sant devegnu asse râ que l'erdzeint dein lè tiéssè dâo payî, lè faut rapertsî, mimerotâ et porrant ître prîtâ à tî cliîo que l'ant fam dè lè lyère. Noûtrè "disque" et dâi cassettè porrant assebin ître prîtâ. Tot cein dusse eincoradzî lè patoisan à courtelyî lo vîlhio leingâdzo po lo mantenî fermo.

Aprî avâi oyu prâo conto, poésî, gandoise et bambioûlè lè z'ami dâo patois vaudois sè sant eimbantsî po l'ottô, tot conteint dè cliîa balla véprâ.

M.-L. G.





FETE ROMANDE ET INTERREGIONALE DES PATOISANTS

corâlè et dâi musique l'ant animâ lo grand pâillo dèvant que de dansî. Veretâblyameint, no z'ein pu vèrè que lo parlâ et lè cotemè de noûtrè z'anhan nè sant pas tyâ.

La demeindze, à la matenâ, grand rasseimblyameint dein l'Abbatiale; l'îrè ppleina à craquâ. Que l'îrè biau de vèrè tot stî mondo costumâ

Dzà n'annaïe! T'î possi-
blyo !

Seimblye que l'îrè hiè que
lè patoisan l'ant z'u étâ
reçu ein granta pompa
pè Payerne.

Oyî, l'è bin leu, stâos-
se que devesant lo vîlyo
leingâdze dâo Piémont
tant qu'âo Djura, ein
passeint pè lo Vala, âo
bin de la Savoûye tant
qu'à Frèboo, sein z'âo-
blyâ lè Vaudois, bin sù,
que sant vegnu fîtâ tsî
la Reine Berthe, clli dè-
sando 25 et cllia demein-
dze 26 de setteimbre
1993.

L'è sant tî dâi dzein
dâi payî "franco-pro-
vençaux"; rassevenîde-
vo dâi "Vaudois du Pié-
mont" que devesant
français quemeint no, et
lo patois, l'è de bî sa-
vâi, et stâosse dâo Val
d'Aoste, assebin.

Dan, lo dèssando à Vé-
prâ, s'è sant redzoî de
se retrovâ por devesâ
einseimblyo, tsacon
dein lâo patois que se
resseimblyant, pu de vè
lo né, de recitâ dâi
poési, de racontâ dâi
gandoise, de tsantâ; dâi

accutâ lo prîdzo dâo menistro et de l'eincourâ; momeint à vo reboulyî lo tieu quand la Tsanson dâi Hameaux dâi z'einveron de Payerne l'a tsantâ ein patois. Pu l'hâora l'è vegnâte dâi recompeinsè, de primâ tî clliâo que l'avant fé dâi travau ein patois por lo concoû.

Aprî, tot lo mondo s'è reindu âo grand pâilo yo la Commoûna de Payerne l'a offè "l'apéritif" — on vin de sorta de sè vegne de per Lavaux, 'na tota fina gotta — devant que de dînâ. A l'eimpartyâ officiale, no z'ein oyu quauque discoû et onco quauque tsant, pu surtot no z'ein z'u la vesîta de la Reine Berthe ein persena su son "palefroi".

Mâ, lè z'èmocho n'îrant pas finyè; vaîtelé lo grand dèfila, on cortèdze de sorta avoué einveron mille participeint (dzein et bîte). L'è avâi dâi tropè ein costume de lâo payî, dâi tropè clliorataïe, dâi tsè dâo tein passâ, 'na bossette tsî lè Vaudois, lo tsè de la poyâ tsî lè Frebordzè avoué n'on pucheint tropî de vatsè, mîmameint n'a dili-geince. La populachon de Payerne, vegnâte ein grand nombro, n'ein revegnâi pas et l'a prâo tapâ dâi man por montrâ son dzoûyo.

Pu, reto âo grand pâilo por continuâ la fîta. 'na granta balla fîta que no vouarderein grantein lo rassovenî dein noutrè tieu.

Grand macî à tî stâosse que sant vegnu, à tî stâosse que l'ant âovrà à la preparachon et à la réussâte, on grand macî à Payerne !

Lo redzipet : Djan-Luvi

Déjà une année ! Est-ce possible !

Il semble que c'est hier que les patoisants ont été reçus en grande Délà pompe par Payerne.

Oui, c'est bien eux qui parlent le vieux langage du Piémont jusqu'au Jura, en passant par le Valais, ou bien de la Savoie jusqu'à Fribourg, sans oublier les Vaudois, bien sûr, qui sont venus fêter la Reine Berthe, ce samedi 25 et ce dimanche 26 septembre 1993.

Ce sont tous des gens des pays franco-provençaux; souvenez-vous des Vaudois du Piémont qui parlent français, comme nous, et le patois, c'est évident, et ceux du Val d'Aoste aussi.

Donc, le samedi après-midi, ils se sont réjouis de se retrouver pour parler ensemble, chacun dans leurs patois qui se ressemblent, puis vers le soir, de réciter des poésies, de raconter des histoires drôles, de chanter; des chorales et des musiques ont animé la grande halle avant que de danser. Véritablement, nous avons pu voir que le parler et les coutumes de nos anciens ne sont pas morts.

Le dimanche matin, grand rassemblement dans l'Abbatiale qui était pleine à craquer. Que c'était beau de voir tout ce monde costumé

écouter le sermon du pasteur et du curé; moment à vous rebouiller le coeur quand la Chanson des Hameaux des environs de Payerne a chanté en patois. Puis l'heure est venue des récompenses, de primer tous ceux qui avaient fait des travaux en patois pour le concours.

Après tout le monde s'est rendu à la grande halle où la Commune de Payerne a offert l'apéritif — un vin de ses vignes de Lavaux, une toute fine goutte — avant le dîner. A la partie officielle, nous avons entendu quelques discours et encore quelques chants, puis surtout nous avons eu la visite de la Reine Berthe en personne sur son palefroi.

Mais, les émotions n'étaient pas finies; voici le grand défilé, un cortège de sorte avec mille participants environ (gens et bêtes). Il y avait des groupes en costumes de leur pays, des groupes fleuris, des chars du temps passé, une bossette chez les Vaudois, le char de la montée à l'alpage chez les Fribourgeois, avec un puissant troupeau de vaches, et même une dilligence.

La population de Payerne, venue en grand nombre, n'en revenait pas et a bien applaudi pour montrer sa joie.

Puis, retour à la grande halle pour continuer la fête, dont nous garderons longtemps le souvenir dans nos coeurs.

Un grand merci à tous ceux qui sont venus, à tous ceux qui ont oeuvré à la préparation et à la réussite, un grand merci à PAYERNE !

Le rapporteur : Jean-Louis Chaubert



— Bonjour, Colin ! Il y a longtemps qu'on ne s'est rencontré ! Tu es toujours le même maigrichon, mal fichu, dégingandé ! Tu n'as pas fait fortune !

— Ecoute, Jean ! Tu es gras et moi je suis maigre Mais du bons sens et du savoir-vivre, j'en ai autant et plus que toi ! Et du « nerf » aussi ! Si je voulais, je pourrais encore t'apprendre qu'il ne faut pas se moquer des « prolétaires ».